



Številka: 511-93/2016/55

Ljubljana, 17. 11. 2017

EVA (če se akt objavi v Uradnem listu RS)

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Inšpekcijskega, karantenskega in sanitarnega protokola med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) ter 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednje sklepe:

1. Vlada Republike Slovenije se je seznanila z informacijo o nameravanem podpisu Inšpekcijskega, karantenskega in sanitarnega protokola med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko.
2. Inšpekcijski, karantenski in sanitarni protokol med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko bo podpisan ob robu vrha držav Srednje in Vzhodne Evrope ter Kitajske 27. novembra 2017 v Budimpešti.
3. Vlada Republike Slovenije je za podpis Inšpekcijskega, karantenskega in sanitarnega protokola med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko, pooblastila mag. Dejana Židana, ministra za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano Republike Slovenije.
4. Ministra mag. Dejana Židana bo ob srečanju spremljala slovenska delegacija, in sicer:
  - mag. Snežana Popovič, vodja Službe za EU koordinacijo in mednarodne zadeve, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano,
  - Luka Kočevar, vodja Službe za odnose z javnostmi in promocijo, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

Mag. Lilijana Kozlovič  
GENERALNA SEKRETARKA

<p>Sklep prejmejo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano,</li> <li>- Ministrstvo za zunanje zadeve,</li> <li>- Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo.</li> </ul>		
<p><b>2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:</b></p>		
<p>(Navedite razloge, razen za predlog zakona o ratifikaciji mednarodne pogodbe, ki se obravnava po nujnem postopku – 169. člen Poslovnika državnega zbora.)</p>		
<p><b>3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mag. Snežana Popovič, sekretarka, vodja Službe za EU koordinacijo in mednarodne zadeve</li> <li>- Melita Balaban Mozetič, podsekretarka, Služba za EU koordinacijo in mednarodne zadeve</li> </ul>		
<p><b>3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b></p>		
<p>(Navedite osebno ime zunanjega strokovnjaka ali firmo in naslov pravne osebe, ki je sodelovala pri pripravi predloga predpisa ali splošnega akta za izvrševanje javnih pooblastil. (Navedite s tem povezane stroške, ki bremenijo javnofinančna sredstva ali navedite, da sodelovanje strokovnjaka ni povezano z javnofinančnimi izdatki.)</p>		
<p><b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b></p>		
<p>(Navedite imena in priimke ter funkcije ali nazive.)</p>		
<p><b>5. Kratek povzetek gradiva:</b></p>		
<p>(Izpolnite samo, če ima gradivo več kakor pet strani.)</p>		
<p><b>6. Presoja posledic za:</b></p>		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	DA
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	<p>dokumente razvojnega načrtovanja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>- razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>- razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE
<p><b>7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:</b> (Samo če izberete DA pod točko 6.a.)</p>		

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				
<b>OBRAZLOŽITEV:</b>				
<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				
<ul style="list-style-type: none"> <li>– prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,</li> <li>– odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,</li> <li>– obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih</li> </ul>				

oziroma projektih sprejetih proračunov.

## II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

### II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

### II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

### II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

## 7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

(Samo če izberete NE pod točko 6.a.)

### Kratka obrazložitev

## 8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.	
<b>9. Predstavitev sodelovanja javnosti:</b>	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
(Če je odgovor NE, navedite, zakaj ni bilo objavljeno.)	
(Če je odgovor DA, navedite: Datum objave: ..... V razpravo so bili vključeni: – nevladne organizacije, – predstavniki zainteresirane javnosti, – predstavniki strokovne javnosti. – . Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte):  Upoštevani so bili: – v celoti, – večinoma, – delno, – niso bili upoštevani.  Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje:  Poročilo je bilo dano .....  Javnost je bila vključena v pripravo gradiva v skladu z Zakonom o ..., kar je navedeno v predlogu predpisa.)	
<b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b>	NE
<b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b>	NE
mag. Dejan Židan minister	

Prilogi:

- PRILOGA 1: Informacija o nameravanem podpisu Inšpekcijskega, karantenskega in sanitarnega protokola med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko

- PRILOGA 2: Inšpekcijski, karantenski in sanitarni protokol med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko (v angleškem jeziku)

## PRILOGA 1

### **Informacija o nameravanim podpisu Inšpekcijskega, karantenskega in sanitarnega protokola med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko**

Na podlagi desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15, v nadaljnjem besedilu: ZZZ-1) daje Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano informacijo o podpisu Inšpekcijskega, karantenskega in sanitarnega protokola med Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin ter Administracijo za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno Ljudske republike Kitajske o medenih izdelkih, ki se bodo izvažali iz Republike Slovenije v Ljudsko republiko Kitajsko (v nadaljnjem besedilu: protokol).

V akcijskem načrtu prioritarnih aktivnosti ministrstev in vladnih služb je Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano kot eno od prioritarnih aktivnosti opredelilo pospeševanje mednarodne vpetosti kmetijstva, prehrane in gozdarstva. V okviru te prioritete je posebna pozornost usmerjena na nekaj ključnih projektov. Od tega sta kar dva projekta namenjena sodelovanju s Kitajsko. Prvi se nanaša na sodelovanje na področju kmetijstva in živilstva, drugi pa na sodelovanje v gozdarstvu v okviru skupine 16+1 (Kitajska in države Srednje in Vzhodne Evrope), kjer je Slovenija prevzela koordinacijsko vlogo.

Dosedanja bilateralna srečanja na visoki ravni med Slovenijo in Kitajsko so pomembno prispevala k razvoju gospodarskega in drugega sodelovanja. Kitajska je najpomembnejši trgovinski partner Slovenije v Aziji. Blagovna menjava med Slovenijo in Kitajsko se povečuje in je v letu 2016 presegla milijardo EUR, izvoz pa se je, glede na leto 2015, povečal za 84 % . Tudi na področju trgovine s prehralnimi proizvodi beležimo pozitivne trende, ki se kažejo v rasti izvoza slovenskih podjetij, kakor tudi pri povečanju trgovine, ki poteka preko Luke Koper. Pomemben prispevek k povečanju blagovne menjave predstavljajo dovoljenja za izvoz živil živalskega izvora na Kitajsko. Slovenija je že uspešno zaključila postopke za mleko in mlečne proizvode ter za ribje konzerve, v zadnjem času pa je potekalo intenzivno delo na področju dovoljenj za med in izdelke iz medu. Veleposlaništvo Republike Slovenije v Pekingu se je v mesecu novembru 2017 na pobudo kitajske strani srečalo z dr. Zhang Yi-em, vodjo Urada za varno hrano v uvozu in izvozu na Administraciji za nadzor kakovosti, inšpekcijo in karanteno (AQSIQ) Ljudske republike Kitajske (LRK).

LRK je končala inšpekcijski postopek, ki so ga začeli avgusta 2017 z obiskom slovenskih proizvajalcev in predelovalcev medu. LRK je zelo zadovoljna z opravljenim pregledom in sodelovanjem s slovenskim Ministrstvom za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (MKGP) ter Upravo Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin (URSVHVVR).

Kitajska stran se je ponovno potrudila, da je v zelo kratkem času (v primerjavi z drugimi državami) končala postopek za dodelitev izvoznih dovoljenj za izdelke živalskega porekla Republiki Sloveniji. Ker sta protokol in pozitivna ocena rezultat dogovora med ministroma mag. Židanom in g. Zhijem (vodja AQSIQ) iz 17. maja 2017 ter odličnega sodelovanja med obema inštitucijama, LRK predlaga, da v skladu z dosedanja prakso dokument podpišeta oba ministra.

LRK je podala predlog, da se protokol podpiše v času srečanja predsednikov vlad pobude 16+1, 27. novembra 2017 v Budimpešti na Madžarskem, kar kaže na visoko stopnjo pozornosti

in dobre odnose med AQSIQ in MKGP ter URSVHVVR. Glede na dejstvo, da ima Slovenija v postopku potrjevanja izvoznih dovoljenj še nekaj drugih pomembnih skupin izdelkov (piščančje meso, predelano meso), MKGP predlaga, da se dokument podpiše na predlagani ravni.

Ministra mag. Dejana Židana bo ob srečanju spremljala slovenska delegacija, in sicer:

- mag. Snežana Popovič, vodja Službe za EU koordinacijo in mednarodne zadeve, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano,
- Luka Kočever, vodja Službe za odnose z javnostmi in promocijo, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

Minister Židan se bo v okviru srečanja predsednikov vlad 16+1 udeležil tudi gospodarskega foruma, kjer bo med drugim sodeloval na panelu za kmetijstvo, skupaj z madžarskim ministrom za kmetijstvo Fazekasom in kitajskim visokim predstavnikom. Na panelu bo predstavil slovenske izkušnje sodelovanja s Kitajsko, s poudarkom na sodelovanju v okviru pobude 16+1. Na področju kmetijstva in gozdarstva je Slovenija v tej pobudi zelo aktivna. V letu 2017 je gostila 12. forum kmetijsko-trgovinskega in gospodarskega sodelovanja, ki so se ga udeležili kmetijski ministri držav pobude z gospodarskimi delegacijami. Na področju gozdarstva pa vodi celotno koordinacijo znotraj skupine 16+1.

## **PRILOGA 2**

### **INSPECTION, QUARANTINE AND SANITARY PROTOCOL BETWEEN THE GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND QUARANTINE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE ADMINISTRATION OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA FOR FOOD SAFETY, VETERINARY SECTOR AND PLANT PROTECTION ON HONEYBEE PRODUCTS TO BE EXPORTED FROM SLOVENIA TO CHINA**

The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China (AQSIQ, hereinafter referred to as the Chinese side) and the Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety, Veterinary Sector and Plant Protection (AFSVSPP, hereinafter referred to as the Slovenia side), through friendly negotiations, have agreed on the following inspection and quarantine, veterinary health requirements on honeybee products to be exported from Slovenia to China.

#### **Article 1**

The Slovenia side shall be responsible for the inspection and quarantine of the honeybee products to be exported to China and the issuance of the health certificates.

#### **Article 2**

The Slovenia side shall provide the Chinese side with the laws and regulations of the honeybee products producing and administration as well as the inspection and quarantine programs, methods, the process and relevant standards of the honeybee products exported to China.

The Slovenia side shall provide information on the national residue monitoring program, honeybee infectious diseases and contaminants each year to the Chinese side, with annual monitoring results report. The Slovenia side should offer details about the prevention and control system on honeybee diseases listed on Article 3 and 4 as the Chinese side required, as well as the honeybee diseases and inform the Chinese side regularly.

The Slovenia side shall share regularly with the Chinese side by appropriate ways of update information on production and exportation of the products intended for exportation as well as the sanitary and safety supervision. Both sides shall establish highly effective information reporting mechanism to cooperate with each other on investigating and handling existing problem that corrective and preventive actions to be taken so as to ensure the establishments in compliance of the import requirement of China.

Upon risk analysis, the Chinese side will delegate experts to Slovenia to onsite retrospective inspection to ensure the efficacy of the food safety administrative systems therein at set or irregular intervals. The Slovenia side shall offer necessary assistance to the Chinese side.

#### **Article 3**

The Slovenia side officially confirms freedom from Small Hive Beetle Infestation and Tropilaelaps Infestation of Honey Bees in Slovenia territory.

#### **Article 4**

The honey bees from which the exported honeybee products are derived should:

1. Originate from the apiaries located in Slovenia, registered and under effectively supervision of the AFSVSPP.



2. Gather nectar, honeydew or secretions of plants should be non-toxic, not from toxic plants or transgenic plants.

3. The raw materials originated from the apiaries which have been no outbreak of American foulbrood of honey bees and European foulbrood of honey bees; and every batch of the honeybee product is proved by laboratory method for free of *Melissococcus Pluton* and the spores of *Paenibacillus Larvae Subspecies Larvae*.

4. The raw materials originated from the apiaries which has been no outbreak of Varroosis of honey bees, and the honeybee product is proved by laboratory method for free of *Varroa Destructor*; or has been strained through a filter of pore size no greater than 0.42 mm; or heating to 50°C core temperature or above and holding at that temperature for at least 20 minutes; or freezing at core temperature of minus 12°C or less for at least 24 hours, in order to ensure killing the *Varroa Destructor* completely.

5. The raw materials of the bee pollen and bee glue which exported to China, should originated from the apiaries which has been no outbreak of Varroosis of honey bees; or through freezing and drying; or freezing at core temperature of minus 12°C or less for at least 24 hours, in order to ensure killing the *Varroa Destructor* completely.

#### **Article 5**

The manufacturing (including extracting, processing and storage) establishments intended for exporting honeybee products to China shall be supervised by the Slovenian authority in compliance with laws and regulations of China and Slovenia on veterinary health and public health. Registration of the manufacturing establishments which have been recommended by the Slovenia side are handled according to the Regulations for Administration of Registration of Foreign Food Establishments (No.145 Decree of AQSIQ) by the Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China (CNCA). Products from manufacturing establishments that have not got the registration from CNCA are not allowed to be imported into the People's Republic of China.

#### **Article 6**

The Slovenian official veterinarian shall perform the following functions:

1. Certifying that the raw materials of exported honeybee products meet the requirements in Article 4 and 5 of this protocol.

2. Certifying that the prohibited veterinary medicines and feed additives have never been utilized on the apiaries from which the honeybee products intended for exportation are derived.

3. Planning and carrying out the national residue monitoring program. Certifying that the residue level of the veterinary medicines, pesticides and environmental pollutants such as heavy metals, as well as other undesirable substances contaminated in the products are below the limits stipulated by China and Slovenia.

4. Certifying that the honeybee product is free from the pollution of pathogenic agent in conformity with the Chinese, Slovenia laws and regulations.

5. Certifying the honeybee product is hygienic and safe, fit for human consumption.

6. Ensuring the honeybee products originated from the apiaries and establishments with established traceability system; and ensuring the honeybee products can be traced to apiaries.

#### **Article 7**

The honeybee products intended for exportation shall not be mixed or processed together with other products neither in compliance with the requirements in Article 3 and 4 of this protocol nor the products not produced by this registered establishment, or products of other species of this registered establishment at the same time.

Labeling in each stage, including apiary, honey picking room, manufacture, package and storage, shall be in line with existing legislation. Independent warehouse, or specific area identified clearly shall be available exclusively for the storage of honeybee products intended for exportation.

#### **Article 8**

The honeybee products to be exported to China must be packed with brand new packaging materials in compliance with the international hygienic standard. The package should be sealed and labeled the name, specifications, place of origin, establishment registration number, batch numbers, destination (should be the People's Republic of China), production date(year/month/day), shelf life, etc. The labels of prepackaged honeybee products should comply with the standards and regulatory requirements of China on pre-packaged food labeling.

#### **Article 9**

To prevent from contamination with undesirable substances, during the package, storage and transportation, the honeybee products to be exported to China shall meet the sanitary health requirements of China and Slovenia.

Prior to shipment, the container should be sealed under the supervision of the Slovenia veterinary officer. The seal number should be indicated in the health certificate. During transportation, the package of the products should not be unwrapped or changed.

#### **Article 10**

The honeybee products exported from Slovenia to China should be accompanied with at least one original health certificate attesting that the products are in compliance with the veterinarian health and public health rules and regulations of Slovenia and China and provisions in this Protocol.

The health certificate should be written in Chinese, Slovenia language and English. The format and content of the certificate should be mutually consented in advance by both sides.

To put on record, the Slovenia side shall provide the Chinese side with the inspection and quarantine stamps and seal marks, health certificate specimens, list of veterinarians authorized to sign together with relevant signature specimens, instruction for anti-fake labels. If there are any modification and changes of the above, the Slovenia side shall notify the Chinese side at least one month prior to the changes coming into effect.

#### **Article 11**

When there is any occurrence of parasitic diseases in Slovenia as listed in Article 3 of this protocol, the Slovenia side shall immediately suspend the exportation of the honeybee products, recall of the products and other products with potential risk, inform the Chinese side promptly and provide information on infestation investigation and control of situation in details.

When there are any occurrence in Slovenia of the infectious or parasitic diseases as listed in Article 4 of this protocol or related to Category B diseases stated in the List of Quarantine

Diseases for the Animals Imported to the People's Republic of China by Chinese laws and regulations, any other diseases of parasite or significant food safety pollution incident which may affect the honey for exportation, the apiaries which export

honey to China and the area within a radius of 3 kilometers around the apiaries should be monitored and carried out effective control measures immediately by the Slovenia side. Once the above-mentioned apiaries and areas were confirmed to be affected, the Slovenia side shall stop the exportation of the honeybee products produced in relevant areas immediately, recall of the products and other products with potential risk, inform the Chinese side and provide information on how the incidents happened and controlled.

Upon eradication of the infestation or at the end of the pollution incident, if it is required to resume the trade, negotiation should be conducted between the Chinese side and the Slovenia side according to the international practice.

#### **Article 12**

If the Chinese side found the honeybee products to be non-compliant with the requirements of the Protocol, the Chinese side shall notify the Slovenia side in a timely manner of the return, detention, destruction or other disposals of the products. Both the importing and exporting country shall cooperate with each other to investigate in the reasons and take corrective actions and rectifications to prevent recurrence of the non-compliance.

#### **Article 13**

In this Protocol, honey means a natural sweet substance formed through sufficient brewing after the nectar, secretion or honey dew of plant collected by honey bees being mixed with their own secretion.

Honeybee products include honey, royal jelly, bee pollen and bee glue, not include the products processed deeply and changed the natural attributes of honeybee products.

#### **Article 14**

This protocol can be amended by mutual consent of both sides. Any side may terminate this protocol by notifying the other side in written notice 6 months in advance.

#### **Article 15**

The protocol is signed in.....on....., in duplicate, each in Chinese, Slovenia language and English. All the three languages have equal legal effect. Should there be any deviation of interpretation, the English text is prevailing. This protocol shall be valid from the date of signing.

**On behalf of,**

**the General Administration of Quality  
Supervision Inspection and Quarantine  
of the People's Republic of China**

**On behalf of,**

**the Administration of the Republic of  
Slovenia for Food Safety, Veterinary  
Sector and  
Plant Protection**

